STM3 350 - STM3 450 - STM3 650



130130 - 130131 - 130132

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Németország

tel. +49 (0) 5258 971-0
fax.: +49 (0) 5258 971-120
Ügyfélszolgálat: +49 (0) 5258 971-197
www.bartscher.com



Kivitel: 3.0
Frissítve: 2025-04-02

Eredeti kezelési útmutató

1 Biztonság ... 2
1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata ... 2
1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 3
1.3 Rendeltetésszerű használat ... 7
1.4 Nem rendeltetésszerű használat ... 7
2 Általános információ ... 8
2.1 Felelőssége és garancia ... 8
2.2 Szerzői jog védelme ... 8
2.3 Megfelelősségi nyilatkozat ... 8
3 Szállítás, csomagolás és tárolás ... 9
3.1 Szállítási ellenőrzés ... 9
3.2 Csomagolás ... 9
3.3 Tárolás ... 9
4 Technikai adatok ... 10
4.1 Technikai adatok ... 10
4.2 A készülék részegységeinek leírása ... 12
5 Üzembe helyezése és kezelés ... 17
5.1 Üzembe helyezés ... 17
5.2 Össze és szétszerelés ... 18
5.3 Használat ... 19
6 Tisztítás és karbantartás ... 24
6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok ... 24
6.2 Tisztítás ... 25
6.3 Karbantartás ... 26
7 Lehetséges meghibásodások ... 27
8 Leselejtezés ... 28



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és a későbbiekben tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembe helyezésével, kezelésével, valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz, és tanácsokkal szolgál. Az ebben található tanácsok és előírások ismerete a készülék biztonságos és megfelelő használatának feltétele.

A készülék használatbavétele előtt olvassa el az alábbi használati útmutatót, különösen elindítása előtt, hogy elkerülje a személyekben és tárgyakban keletkezett sérüléseket. A nem megfelelő használat sérüléshez vezethet.

A használat minden egyes szakaszában a kezelési utasításban szereplő összes vonatkozó információnak az illetékes személyzet rendelkezésére kell állnia. Ezek rendelkezésre állása az üzemeltető felelőssége.

A használati útmutatón kívül be kell tartani az általános, jogi és egyéb vonatkozó munkavédelmi és környezetvédelmi előírásokat.

1 Biztonság

HU

A készülék a jelenlegi technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Mindemellett a készülék veszélyforrás lehet, ha nem megfelelően, vagy nem rendeltetés szerűen kerül használatra. Minden felhasználó, ki üzemelteti a készüléket, követnie kell az alábbi használati útmutatóban foglaltakat és be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.

1.1 Figyelmeztető jelzések magyarázata

A fontos, biztonsággal kapcsolatos és a figyelmeztető jelzések az alábbi használati útmutatóban a megfelelő figyelmeztető jelzésekkel vannak ellátva. Ezen tanácsokat kötelezően be kell tartani a balesetek, tárgyi és személyi sérülések elkerülése érdekében.

VESZÉLY!

Az **VESZÉLY** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELMEZTETÉS!

A **FIGYELMEZTETÉS** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek közepes, vagy súlyos sérüléssel, vagy halállal járhat, ha nem kerüli el ezeket.

VIGYÁZAT!

A **VIGYÁZAT** figyelmeztetés olyan lehetséges veszélyre figyelmeztet, melyek könnyű sérüléssel, vagy károsodással járhat, ha nem kerüli el ezeket.

FIGYELEM!

A **FIGYELEM** figyelmeztetés a lehetséges tárgyi sérülésre figyelmeztet, mely akkor léphet fel, ha nem tartja be a megfelelő biztonsági előírásokat.

JÓ TANÁCS!

A JÓ TANÁCS szimbólum tájékoztatja a felhasználót a kezeléssel és tanácsokkal kapcsolatosan.

1.2 Biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

Elektromos áram

- A túl magas hálózati feszültség, vagy a nem megfelelő bekötés elektromos áramütéssel járhat.
- A készülék csak akkor csatlakoztatható, ha az információs adattáblán szereplő adatok megfelelnek a hálózati feszültségnek.
- A rövidzárlat elkerüléséhez a készüléket száraz állapotban kell tartani.
- Ha a készülék üzemeltetésekor meghibásodás lép fel, azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.
- Ne érintse a készülék csatlakozóját nedves kézzel.
- Soha ne fogja meg a készüléket, ha vízbe esett. Azonnal szüntesse meg a készülék áramellátását.
- Bármilyen javítás és a készülék burkolatának kinyitása csak szakképzet szerelő által és a megfelelő szerszámokkal történhet.
- Ne mozgassa a készüléket a hálózati vezetéknél fogva.

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles élekkel érintkezzen.
- A hálózati vezetéket ne törje meg, nyomja, vagy csomózza össze.
- A készülék hálózati vezetékét mindig tekerje ki teljesen.
- Soha ne állítsa a készüléket, vagy más tárgyakat a hálózati vezetékre.
- A készülék konnektorból való kihúzását mindig a csatlakozót megfogva tegye.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.

A kézi mixer biztonságos kezelése

- Működés közben soha ne érintse a készülék mozgó alkatrészeit.
- Mikor a készülék be van kapcsolva és működik, soha ne helyezzen az edénybe olyan terméket, vagy tárgyat, mely eltérő tulajdonságokkal rendelkezik, mint a rendeltetésszerű használatnak megfelelő termékek, mint pl.: csontok, fagyasztott húskészítmények, egyéb, nem élelmiszer termékek, vagy tárgyak, mint nyaksál, stb.
- Soha ne fogja meg a készüléket egyéb helyen, mint a normális használathoz szükséges.
- Soha ne tartsa, kezelje, vagy indítsa el a készüléket csak egyetlen kéz segítségével.
- A csatlakoztatott és működő készüléknél tilos az edény aljára élelmiszer, vagy egyéb termékeket nyomni, vagy egyéb személyt erre kérni, vagy akár az edénybe kezet, vagy egyéb testrészt helyezni a készülék működése közben.
- Soha ne merítse a készüléket a feldolgozandó étellel teli edénybe mélyebben, mint a merülési szint megengedi.
- Soha ne vegye ki a készüléket az edényből, míg teljesen meg nem áll, és ne korábban, mint 10 másodperccel a kikapcsolást követően.
- Soha ne távolítsa el a készülékről a biztonsági elemeket, se a figyelmeztető jelzéseket, sem pedig azok részeit.
- Soha ne használja a készüléket, míg elhárításra nem került minden biztonságot veszélyeztető körülmény.

Biztonságot veszélyeztető körülmény a védőburkolat eltávolítása, sérült / elhasználódott alkatrészek által

- Semmilyen körülmények között nem áll jogában megpróbálni kinyitni, eltávolítani, vagy módosítani a biztonsági elemeket.
- Feltöltés, karbantartás, vagy tisztítás, szintúgy bármilyen egyéb tevékenység végézése esetén a készüléken, melynél a nem biztonságos részre kerül a kéz, vagy egyéb testrész, biztonságot veszélyeztető körülmény lép fel, mely az alábbi következményekkel járhat:
  - beütődés a készülék elemeibe,
  - horzsolás és/vagy sérülés a készülék éles elemei által,
  - sérülés a hegyes elemek által,
  - vágási sérülés az élek által,
  - beszorulás a mozgó elemekbe (rúd).

- Biztonságot veszélyeztető körülmény a tisztítás, vagy maradékok eltávolításakor a késről a szükséges késsel való érintkezéstől, mely elsősorban vágási sérülést eredményezhet az éles elemek által.
- Ezen okból a felhasználó, vagy a karbantartó oktatásban kell részesüljön a védőburkolat nélküli beavatkozásról és ennek kockázatairól, és szintén engedéllyel kell rendelkeznie egy felelős személy által. Megfelelő védőfelszerelést, vagy vágás elleni védőkesztyűt kell viselni.

Üzemeltetés csak felügyelet mellett

- A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse.
- Mindig maradjon a készülék közvetlen közelében.

Az üzemeltető felelőssége

Az üzemeltető felelős a hatályos törvények, jogszabályok, rendeletek és a baleset-megelőzésre, a környezetvédelemre vonatkozó hatályos nemzeti rendelkezések, valamint a telepítés helyszínén érvényes belső munka-, üzemeltetési és biztonsági utasítások betartásáért.

Üzemeltetői felelősségek:

- A készüléket és a csatlakoztatott alkatrészeket csak kifogástalan műszaki állapotban, működő védő- és biztonsági alkatrészekkel működtesse.
- A munkahelyi kockázatértékelések elkészítése.
- A személyzet oktatása és rendszeres képzése. Különösen a biztonsági fejezetet és a biztonsági utasításokat kell elolvasni és betartani.
- Megfelelő egyéni védőfelszerelés biztosítása (Személyi védőfelszerelés)

- A karbantartási és tisztítási ütemtervek betartása.
- A képzés/oktatás dokumentálása, a készülék alkatrészeinek cseréje.

Kezelő személyzet

- A készülék csak betanított és megfelelően képzett személy által kezelhető.
- Ezen eszköt nem lehet olyan személyek (beleértve gyermekek) által üzemeltetni, akiknek korlátozott fizikai, érzékszervi, vagy mentális állapotuk van, valamint cak korlátozott tapasztalattal és/vagy korlátozott ismeretekkel rendelkeznek.
- A gyermekeket tartsa felügyelet alatt, hogy megbizonyosodjon, hogy nem játszanak, sem pedig indítják el a készüléket.

Nem rendeltetésszerű használat

- A nem rendeltetésszerű, vagy tiltott használat a készülék meghibásodásához vezethet.
- A készülék csak akkor használható, ha annak technikai állapota megfelelő, és lehetővé teszi a biztonságos működtetést.
- A készülék csak akkor használható, ha minden csatlakozás az előírásoknak megfelelően került kivitelezésre.
- A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha tiszta.
- Csak eredeti gyári cserealkatrészeket használjon. Soha ne végezzen a készüléken önállóan szerelést.
- Nem végezhető a készüléken változtatás, vagy beavatkozás.

1.3 Rendeltetésszerű használat

A készüléket csak a használati utasításban leírtaknak megfelelően, a mellékelt és jóváhagyott alkatrészekkel együtt szabad használni.

Minden más felhasználás a tervezett felhasználással összeegyeztethetetlennek minősül. A gyártó nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért. Ilyen esetekben a felelősség kizárólag a felhasználót/üzemeltetőt terheli.

A következő használat minősül rendeltetésszerű használatnak:

– darabolására, keverésére, darálására, felverésére, összekeverésére, mixelésére a megfelelő meleg és hideg élelmiszer termékeknek a hozzávaló kiegészítő használatával.

Ez a készülék kizárólag üzemi használatra szolgál.

1.4 Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat komoly sérüléshez vezethet személyekben és tárgyakban a nem biztonságos elektromos feszültség, tűz, és magas hőmérséklet következtében. A készülék segítségével csak olyan munka végeztethető, mely leírásra került ezen használati útmutatóban.

HU

Az alábbi használat minősül nem rendeltetésszerű használatnak:

– Fagyasztott élelmiszerek aprítása
– Különösen kemény termékek, mint például jégkocka, szerecsendió, kávészemek, vagy magvak aprítása.
– Csontok aprítása
– Egyéb, és nem élelmiszer termékek aprítása.

2 Általános információ

2.1 Felelőssége és garancia

A készüléket a technika jelenlegi állása és az elismert műszaki biztonsági elvek szerint építették. Ennek ellenére a használat során a felhasználó vagy a közelben tartózkodók egészségét és életét veszélyeztetheti, illetve fennállhat a készülék vagy más eszközök károsodásának veszélye. A személyi sérülésekkel/tárgyi károkkal, valamint meghibásodásokkal kapcsolatos szavatossági és felelősségi igények kizártak, ha azok az alábbi okok közül egy vagy több oknak tulajdoníthatók:

- Visszaélésszerű használat
- Az utasítások és a kapcsolódó információk be nem tartása/figyelmen kívül hagyása
- A készülék engedély nélküli szerkezeti vagy műszaki változtatásai
- Nem megfelelően képzett és nem megfelelően képzett személyzet alkalmazása
- Hibás vagy helytelenül felszerelt biztonsági és védőberendezésekkel történő üzemeltetés
- Nem megfelelő karbantartás vagy tisztítás
- Megoldatlan hibák
- Nem engedélyezett adathordozók, tisztítószerek stb. használata.
- Nem engedélyezett pótalkatrészek használata
- Kezelési hibák vagy egyéb visszaélések
- Idegen testek vagy vis maior által okozott katasztrófák
- A teljesítménytábla és az üzemeltetésre és biztonságra vonatkozó matricák megsemmisítése.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének, illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása és/vagy harmadik személy felé való továbbítása. A fentiek megsértése esetén kártérítési felelősséggel tartozik. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.

2.3 Megfelelősségi nyilatkozat

A készülék teljesíti a jelenlegi Európai Uniós normákat és előírásokat. A fentieket WE Megfelelősségi Nyilatkozattal bizonyítjuk. Szükség esetén szívesen elküldjük Önöknek a megfelelő Megfelelősségi nyilatkozatot.

3 Szállítás, csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Látható szállítási sérülés megállapításakor el kell utasítani a készülék átvételét, vagy feltételes átvételt kell tenni. A kézbesítő logisztikai cég szállítói / kézbesítési dokumentumán be kell jegyezni a sérülés leírását és reklamációt kell indítani. A rejtett sérülést közvetlenül annak felfedezését követően jelezni kell, mivel a kártérítési igényeket lejelenteni csak az adott reklamációs időn belül lehet kezdeményezni.

Bármely részegység, vagy alkatrész hiánya esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot az Ügyfélszolgálattal.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja ki a készülék dobozát. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, amennyiben esetleg meghibásodás lépne fel.

A csomagolás és annak elemei újrafelhasználható anyagokból készültek. Részletezve ezek: zsákok és fóliák műanyagból, a csomagolás kartonpapírból.

A csomagolás megsemmisítésekor be kell tartani az adott ország előírásait. Az újjra felhasználható csomagoló anyagokat el kell juttatni újrafelhasználásra.

3.3 Tárolás

A csomagolás maradjon zárva a készülék beüzemeléséig, a tárolásakor pedig legyen figyelemmel a külső jelzésekre a tárolásra és a tárolási helyzetre vonatkozóan. A csomagolást csak az alábbi környezetben tárolja:

- zárt helyiségekben
- száraz és pormentes környezetben
- agresszív anyagoktól távol
- olyan helyen ahol nincs kitéve közvetlen napfények
- olyan helyen ahol nincs kitéve mechanikus sérülésnek.

Hosszabb ideig való tárolás esetén (több, mint három hónap) rendszeresen ellenőrizze a részesgységek és a csomagolás állapotát. Szükség esetén cserélje a csomagolást újra.

4 Technikai adatok

4.1 Technikai adatok

Verzió / tulajdonságok

- Szín: bézs
- Hideg és meleg ételek feldolgozása
- Mixeléshez, pürésítéshez, aprításhoz
- Vezérlés: elektronikus, tekerőgomb
- Sebesség szabályzás: turbó, 9 fokozat
- Bekapcsoló/kikapcsoló

Név:	**Kézimixer STM3 350**
Cikkszám:	**130130**
Anyaga:	rozsdamentes acél, műanyag
Maximális fordulatszám ford/perc-ben:	11000
Sebesség fokozatok:	9
Vezeték hossza (m):	2,1
Csatlakozási értékek:	0,35 kW | 230 V | 50-60 Hz
Méretek: (szél x mély. x mag.) (mm):	115 x 180 x 360
Súly kg:	2,9

HU

Név:	**Kézimixer STM3 450**
Cikkszám:	**130131**
Anyaga:	rozsdamentes acél, műanyag
Maximális fordulatszám ford/perc-ben:	15000
Sebesség fokozatok:	9
Vezeték hossza (m):	2,1
Csatlakozási értékek:	0,45 kW | 230 V | 50-60 Hz
Méretek: (szél x mély. x mag.) (mm):	130 x 190 x 380
Súly kg:	3,3

Név:	**Kézimixer STM3 650**
Cikkszám:	**130132**
Anyaga:	rozsdamentes acél, műanyag
Maximális fordulatszám ford/perc-ben:	13000
Sebesség fokozatok:	9
Vezeték hossza (m):	2,1
Csatlakozási értékek:	0,65 kW | 230 V | 50-60 Hz
Méretek: (szél x mély. x mag.) (mm):	130 x 190 x 400
Súly kg:	3,9

A műszaki adatok megváltoztatásának jogát fenntartjuk!

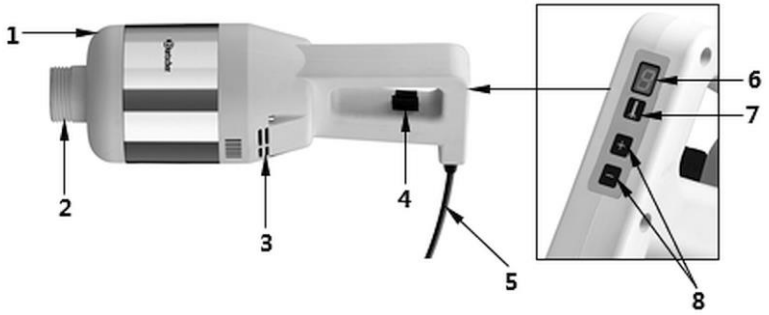
4.2 A készülék részegységeinek leírása

Kézi mixer - készlet STM3

Rendkívül sokoldalú - lehetővé teszi a mixer egyedi igényekhez való igazítását. Szabadon választható kombináció:

- Motoregységek 130130, 130131, 130132 különböző teljesítményben
- Mixer rudak 130133, 130134, 130135, 130136 különböző méretben (opcionális)
- 1 habverő 130137 (kompatibilis az STM3 350) (opcionális)

Motoregységek 130130, 130131, 130132

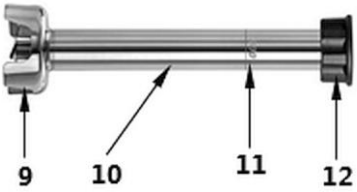


Ábr. 1

1. Készüléktest motoregységgel
2. Gyorscsatlakozó
3. Szellőző nyílások
4. Bekapcsoló/kikapcsoló
5. Hálózati kábel
6. Sebesség fokozat kijelző
7. Mixer rúd Turbó gomb
8. Gombok „+” és „-” a sebesség fokozatokhoz

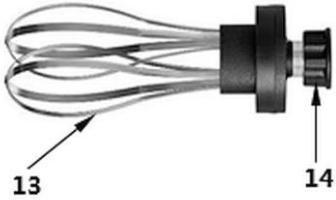
Mixer rúd, habverő (opcionális felszereltség)

9. Keverőfej késsel
10. Mixer rúd
11. Merülési szintjelző
12. Mixer rúd zárógyűrű



Ábr. 2

13. Habverő
14. Habverő zárógyűrű



Ábr. 3

HU

Opcionális kiegészítők a cikksz. 130130, 130131, 130132

Mixer rúd STM3 300

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Mixer rúd hossza: 300 mm

Vágókés: Ø 60 mm

Feldolgozás max.: kb. 30 liter

Méretek: szél. 90 x mély. 90 x mag. 330 mm

Súly: 1,3 kg.

Cikkszám: 130133



Mixer rúd STM3 400

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Mixer rúd hossza: 400 mm

Vágókés: Ø 60 mm, 3 kés

Feldolgozás max.: kb. 80 liter

Méretek: szél. 90 x mély. 90 x mag. 430 mm

Súly: 1,5 kg.

Cikkszám: 130134



HU

Mixer rúd STM3 500

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Mixer rúd hossza: 500 mm

Vágókés: Ø 60 mm, 3 kés

Feldolgozás max.: kb. 150 liter

Méretek: szél. 90 x mély. 90 x mag. 530 mm

Súly: 1,8 kg.

Cikkszám: 130135



Mixer rúd STM3 600

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Mixer rúd hossza: 600 mm

Vágókés: Ø 60 mm, 3 kés

Feldolgozás max.: kb. 250 liter

Méretek: szél. 90 x mély. 90 x mag.630 mm

Önsúly: 2,0 kg.

Cikkszám: 130136



Habverő STM3 245

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Habverők hossza: 245 mm

Méretek: szél. 100 x mély. 125 x mag. 365 mm

Súly: 1,1 kg.

Cikkszám: 130137



Fali rögzítő STM3 WH1

Anyaga: króm-nikkel acél 18/10

Habverők hossza: 245 mm

Méretek: 140 x mély. 135 x mag. 90 mm

Súly: 0,17 kg.

Cikkszám: 130138



Kézi mixer tartó 600

Anyag: rozsdamentes acél;

Mixer rúd átmérő: 25 x 40 mm

Edény méret átmérő max.: 600 mm

Állítható helyzet és dőlés szög:

Méretek: szél. 255 x mély. 625 x mag. 70 mm

Súly: 1,18 kg.

Cikkszám: 130140



HU

Felhasználás és részelemek

A készülék elektromos motorral rendelkezik, mely a műanyag öntvénybe került elhelyezésre (különálló készülék test). Az opcionális kiegészítőt (mixer rúd, habverő) helyezze a zárógyűrűvel a gyorscsatlakozóra a készüléktest motoregységen és elforgatással rögzítse a motor tengelyére.

A szükséges élelmiszer termékeket helyezze edénybe, majd **mindkét kézzel** és **erősen tartva az erre szolgáló pontokon a készüléket (lsd. 7. ábr)** indíthatja el, betartva a lépéseket a következő sorrendben:

1. helyezze a készüléket a feltett véggel (mixer rúd, vagy habverő) az edénybe, vagy tartályba;
2. indítsa el és tartsa működésben a termék feldolgozásáig

3. kapcsolja ki és 10 másodperc elteltével vegye ki az edényből és helyezze egy megfelelő felületre.

A készülék tulajdonságai lehetővé teszik az élelmiszer termékek következő feldolgozási módjait:

1. érintheti az edény alját (mixer rúd), de mindemellett ne lépje túl a jelzett merülési szintet,
2. működhet a levegőben, de mindkét kezével tartva (a habverővel).

A feldolgozott termékek eltávolítása kézzel történik, a feldolgozást követően és a készülék edényből való eltávolítását követően.

Minden anyag, mely közvetlen kapcsolatba kerülhet élelmiszer termékekkel, megfelel az élelmiszer termékekre vonatkozó hatályos előírásokkal.

Az üzemeltetési és felhasználási igényektől függően a készüléket különféle kiegészítő elemekkel lehet felszerelni (fej. **4.2 „Alkatrész lista" / Opcionális kiegészítők a cikksz. 130130, 130131, 130132**).

Biztonsági / hőkioldó védelem elemei

HU

Ha a készüléket tartósan használják, túl hosszú ideig, vagy túlterhelik, a biztonsági hőkioldó automatikusan kikapcsolja a készüléket.

Ebben az esetben a következő újraindítás előtt várja meg, míg a készülék teljesen kihűl.

5 Üzembe helyezése és kezelés

5.1 Üzembe helyezés

Kicsomagolás / Beállítás

- Csomagolja ki a készüléket és távolítsa el az összes belső és külső csomagolóanyagot és a szállítási védőanyagot.

VIGYÁZAT!

Fulladás veszély!

Tegye elérhetetlenné gyermekek számára a csomagoló anyagokat, mint műanyag zacskók, hungarocell elemek.

- Ha a készüléken védőfólia található, azt el kell távolítani. A fóliát lassan távolítsa el, hogy ne hagyjon ragasztómaradványokat. Az esetleges ragasztómaradványokat távolítsa el megfelelő oldószerrel.
- Figyeljen rá, hogy ne sérüljön meg az adattábla, illetve a figyelmeztető jelzések a készüléken.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes, vagy nedves környezetben.
- A berendezést úgy helyezze el, hogy a csatlakozó könnyen elérhető legyen a gyors lecsatlakoztatás érdekében, ha esetleg erre lenne szükség.
- A telepítési hely kiválasztásakor a következő szempontokat kell figyelembe venni:
  - A telepítési felületnek egyenletesnek, kellően teherbírónak, vízállónak, száraznak és hőállónak kell lennie.
  - Biztosítsa, hogy a kijelölt menekülési útvonalak szabadon maradjanak.
  - Biztosítson stabil pozíciót.
  - Biztosítson elegendő helyet a munkavégzéshez, karbantartáshoz és takarításhoz.
  - Hagyja szabadon a bejövő és kimenő levegő szellőzőnyílásait, ha vannak ilyenek.
  - Tartsa be a vonatkozó műszaki és telepítési előírásokat.
- Elegendő távolságot kell tartani az asztal széleitől. A készülék felborulhat és leeshet.

Csatlakoztatás hálózatra

- Ellenőrizze, hogy a készülék technikai adatai (lsd.: adattábla) megegyeznek e a helyi elektromos hálózattal.
- Csatlakoztassa a készüléket egyes, megfelelő biztosítékkal rendelkező földelt dugaljba. Ne csatlakoztassa a készüléket több aljzatú konnektorba.

HU

- A csatlakozó kábelt úgy helyezze el, hogy senki se léphessen rá, és el sem botolhasson benne.

5.2 Össze és szétszerelés

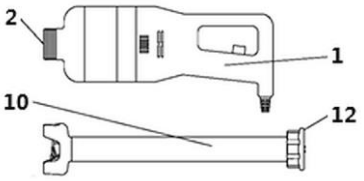
VIGYÁZAT!

Minden beavatkozás a készüléken a szétszereléshez, vagy összeszereléshez kizárólag kikapcsolt motornál és kihúzott tápellátásnál történhet.

A megfelelő kellék felszerelése a motoregységre az alábbi tanácsok alapján történjen.

Mixer rúd

1. Helyezze fel a mixer rudat (10) a zárógyűrűvel (12) a gyorscsatlakozóra (2) a készülék testen (1).
2. Forgassa el a mixer rudat (10) a gyorscsatlakozóval (2) a készülék testen (1).



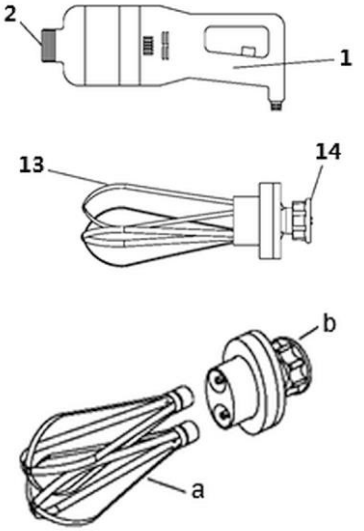
Ábr. 4

Habverő

1. Helyezze fel a habverő (13) zárógyűrűjét (14) a gyorscsatlakozóra (2) a készülék testen (1).
2. Forgassa el a habverőt (13) a gyorscsatlakozóval (2) a készülék testen (1).

3. Az eltávolításához (pl. tisztítás esetén) a habverő végeket (a) húzza addig, amíg ki nem esik a rögzítőgallérból (b).

   Az összeszereléshez csúsztassa a habverővégeket (a) a rögzítőgallér csapjaira és nyomja be őket.



Ábr. 5

A szétszerelést végezze el az összeszerelési leírás alapján, de fordított sorrendben.

Fali rögzítő

A praktikus fali rögzítő lehetővé teszi a motoregység tárolását könnyen elérhető helyen, ezzel helyet takarítva meg.

1. A fali rögzítőt szerelje fel egy elérhető helyre a megfelelő tiplik és csavarok segítségével (a csomag nem tartalmazza a rögzítő anyagokat).
2. Helyezze a motor testet a fali rögzítőbe (ábr. a bal oldalon).



Ábr. 6

3. Helyezze fel a mixer rudat (8) a zárógyűrűvel (7) a gyorscsatlakozóra (6) a készülék testen (1).
4. Fordítsa el a mixer rudat (8) az óra járásával ellentétes irányba, míg be nem kattan a készülék testen (1).

   TIPP!

   Járjon el a készülék test fejezetben leírtak alapján!

A szétszerelést végezze el az összeszerelési leírás alapján, de fordított sorrendben.

5.3 Használat

VIGYÁZAT!

A készülék nem felhatalmazott személy által történő használata meghibásodáshoz, vagy a felhasználóra veszélyes helyzet kialakulásával járhat!

A készülék használatát kizárólag meghatalmazott és megfelelő oktatásban rézesített személy kezelheti, aki rendelkezik megfelelő technikai gyakorlattal.

A felhasználót tájékoztatni kell veszélyhelyzetekről illetve oktatásban kell részesíteni a készülék megfelelő használatát illetően.

A készülék bekapcsolása előtt tegye meg a következő lépéseket:

- alaposan olvassa át a technikai dokumentációt,
- ismerkedjen meg a készüléke védő és bizonsági elemeivel, azok elhelyezkedésével és működési módjukkal.

Ellenőrzés és tesztelés elindtás előtt

Ellenőrzés / tesztelés	Folyamat
Bizonyosodjon meg, hogy: – az edényben nincs semmilyen idegen anyag	A szemrevételezéssel bizonyosodjon meg, hogy az edényben nincs semmilyen idegen anyag, mint pl eszköz, törlőkendő, stb. és szintúgy semmilyen egyéb nem élelmiszer termék. Amennyiben ilyen dolgokat talál, azt el kell távolítani.
Tisztasági ellenőrzés: – készülék külső részei – tartozékok felülete – készülék belső részei	Minden a felületen lévő tartozékot a készülék használata előtt szemre kell vételezni a tisztaság ellenőrzésének érdekében. Amennyiben penész, vagy egyéb szennyeződés található, tisztítást kell végezni ezen tartozékokon a fejezetben leírtak szerint 6.2. „Tisztítás”.
Állapot ellenőrzés: – rögzített biztonsági elemek – készülék test	Minden rögzített biztonsági elemnek, stb. el kell látnia a feladatát. Szmrevételezéssel ellenőrizze az adott elemek állapotát, hogy megbizonyosodjon, hogy azok kívülről nem sérültek e. Az elemeket mindenképpen cserélni kell, ha láthatóak az elhasználódás első jelei, vagy sérülés. Lépjen kapcsolatba a szervízzel.
Működési állapot ellenőrzés: – célja a biztonsági kezelő / ellenőrző elemek működésének biztosítása – kezelő rendszer	Minden elemnek el kell látnia a funkcióját, melyre hivatott. Az elemeket közvetlenül vezérelje, úgy, hogy a kívánt funkciót lássák el. Az elemeket, melyek az első jelét mutatják az elhasználódásnak, vagy sérülésnek, azonnal ki kell cserélni. Lépjen kapcsolatba a szervízzel.
Bizonyosodjon meg, hogy: – a bekapcsolást követően nem hall semmilyen rendellenes zajt	Ha a kezelő rendszer ellenőrzésekor rendellenes hangott hall, mely pl. surlódásra, vagy mechanikus meghibásodásra utal, azonnal állítsa meg a készüléket, szüntesse meg a tápellátást és értesítse a szervízt.

Táb. 1

Kijelző/Kezelő elemek

Nr	Kijelző/ gomb	Leírás
6		Standby kijelző
		Sebesség fokozat kijelző 1 - 9
		Sebesség fokozat kijelző Turbó
4		Bekapcsoló/kikapcsoló (jelzés a motortesten)
7		Mixer rúd Turbó gomb (teljes fordulat)
8		Sebesség fokozat növelő gomb
		Sebesség fokozat csökkentő gomb

HU



FIGYELEM!

Vágási sérülés veszélye!

A kezet és egyéb testrészt tartsa távol azon területtől, ahol a keverőfej vég kése található, mikor az a készülék testra van rögzítve és a készülék működik.

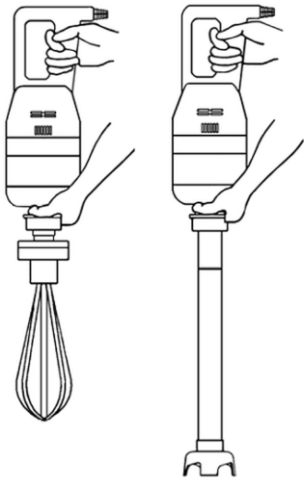
Kéz vágási sérülésének veszélye!

A működés közben soha ne nyúljon kézzel, vagy konyhai eszközzel az élelmiszert tartalmazó edénybe. Ezek beleakadhatnak a mozgó alkatrészekbe és sérülést okozhatnak.

Indítás / élelmiszer feldolgozás

1. Első használat előtt tisztítsa meg a készüléket és a tartozékokat a fejezetben leírtak szerint **6 „Tisztítás“**.
2. Indítsa el a készüléket betartva a következő tanácsokat:
   - megfelelő ellenőrzési eredmény az elektromos ellátáskor;
   - csatlakozó csatlakoztatása a megfelelő tápaljzatba;
   - megfelelő ellenőrzési eredmény összeszereléskor;
   - megfelelő ellenőrzési / tesztelési eredmény indítás előtt (1. Táblázat);
   - a biztonsági előírások betartásának ellenőrzése.

3. A feldolgozandó termékeket helyezze egy megfelelő edénybe.
4. Csatlakoztassa a készülék kábelét egy egyes aljzattal rendelkező csatlakozóba.
5. Tartsa a készüléket mindkét kézzel az erre szolgáló helyeken (ábr. a jobb oldalon):
   - egyik kézzel a zárógyűrűn a mixer rúd (vagy habverő) végnél
   - másik kézzel a készülék testen a bekapcsoló/kikapcsoló környékén.



Ábr. 7

FIGYELEM!

Soha ne merítse a készüléket a feldolgozandó étellel teli edénybe mélyebben, mint a merülési szint megengedi.

Soha ne használja a berendezést üresjáratban!

6. Az indításhoz nyomja meg egyszerre a gombokat ⏻ és +.

A készülék az utoljára beállított sebesség fokozat tartomáynban dolgozik.

7. Engedje el a bekapcsoló/kikapcsolót ⏻ .
8. Állítsa be a kívánt sebesség tartomány szintet 1 - 9 között a gombok segítségével + vagy − .

A kiválasztott szint megjelenik a digitális kijelzőn 8.

Kizárólag a mixer rúd használatakor választható a legmagasabb sebesség tartomáyn fokozat (Turbó), megnyoma a gombot  .
Ezen üzemmódban a készülék a legmagasabb sebességen dolgozik és a kijelző belső részén  felváltva villog (forogva).

9. A készülék kikapcsolása az alábbi sorrendben történik, mikor a feldolgozandó termékek elérték a megfelelő állapotot:
   - nyomja meg a bekapcsoló/kikapcsolót ⏻,
   - várjon kb. 10 másodpercet és csak akkor vegye ki a készüléket az edényből,
   - tegye félre a készüléet egy megfelelő felületre,
   - húzza ki a készülék csatlakozót a konnektorból,
   - végül tisztí™sa meg a készüléket és a használt alkatrészeket.

Készülék kikapcsolása

A készülék kikapcsolásához végezze el a következő lépéseket:

- kikapcsolás előtt bizonyosodjon meg, hogy a feldolgozás befejeződött, vagy a termék elérte a kívánt minőséget,
- kapcsolja ki a készüléket a bekapcsoló/kikapcsoló gomb elengedésével,
- várjon kb. 10 másodpercet, míg a motor teljesen leáll,
- vegye ki a készüléket és helyezze egy megfelelő felületre,
- húzza ki a készülék dugót a konnektorból.

HU

Ezután elvégezheti a készülék és az elemeinek tisztítását a leírás alapján **6.2 „Tisztítás“**.

6 Tisztítás és karbantartás

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a berendezés és annak biztonsági alkatrészei jó állapotban legyenek. Az ellenőrzési és biztonsági rendszerek hatékonyságát ellenőrizni kell.

A karbantartási, tisztítási és javítási munkákat csak megfelelően képzett és szakképzett személyzet végezheti.

Ha karbantartás, tisztítás és javítás miatt szükségessé válik a biztonsági berendezések eltávolítása, akkor azokat a munka befejezése után azonnal vissza kell szerelni, és működésüket ellenőrizni kell.

Minden karbantartási és tisztítási munkát a használati utasításnak megfelelően, a megadott időközönként kell elvégezni.

6.1 Tisztítás közbeni biztonsággal kapcsolatos jó tanácsok

- A készüléket a tisztítás előtt le kell csatlakoztatni az elektromos hálózatról.
- Hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a berendezésbe ne kerüljön víz. Ne merítse a készüléket tisztítás közben vízbe, vagy egyéb folyadékba. A készülék tisztításához ne használjon nyomás alatt lévő vízsugarat!
- Ne használjon a készülék tisztításához semilyen éles, vagy fém tárgyat (kés, villa, stb.). Az éles tárgyak megsérthetik a készüléket, az érintkezése elektromos áramot vezető részekkel pedig áramütéshez vezethet.
- Ne használjon a tisztításhoz semmilyen súrolószert, oldószer tartalmú, vagy maró hatású tisztító anyagot. Ezek megsérthetik a felületet.

- Ne tisztítsa a készüléket magasnyomású mosóval.
- Ne használjon sűrített levegőt olyan területen, ahol liszt, vagy általában a készülék található.
- Ne használjon klórt (oldatot) tartalmazó, vagy abból készült tisztítószert, mint pl.: fehérítő lúg, sósav, dugulás elhárító, márvány tisztító, vízkőtlenítő, stb. mivel ezek negatítv hatással vannak a fém tulajdonságaira és el nem távolítható foltokat, vagy kifakulást eredményezhetnek. Akár néhány csepp is a felsorolt termékekből kifakulást, vagy adott esetben a fém sérülését eredményezheti.
- Ne használjon ezüsthöz való tisztítószert.

6.2 Tisztítás

ÉLETVESZÉLY!

Áramütés veszélye!

Soha ne állítsa, vagy tegye a készüléket közvetlenül a mosogatóba, vagy folyó víz alá.

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

FIGYELEM!

Vágási sérülés veszélye!

A keverőfej vég kés nagyon éles.

Ne nyúljon a keverőfej vég késhez puszta kézzel.

A tisztításakor használjon vágás elleni védőkesztyűt.

Sérülésveszély!

A tisztítás előtt és közben soha ne fogja meg a mozgó elemeket, mielőtt nem ellenőrizte, hogy azok állnak és hogy a készülék egész biztosan ki van húzva az elektromos tápellátásból.

HU

1. A készüléket minden műszak végén, a napi használat előtt, vagy szükség szerint akár többször is tisztítsa.

   VIGYÁZAT!

   Minden felületet és készülék tartozékot, mely élelmiszer termékkel kerül kapcsolatba, és esetlegesen a környezetet, mely élelmiszer termékkel kerülhet kapcsolatba (belső és külső részei az eszközöknek), és a készülék munkakörnyezetében található környezetet (a készülék felső részére rögzített felület és a készülék külső felülete) rendszeresen tisztítsa, mint az alább leírásra került, majd végül fertőtlenítse.

2. A tisztítás előtt vegye le a készülék testről a tartozékokat.
3. Az alkatrészek leszerelésekor tartsa be a tanácsokat a fejezet szerint **„Összeszerelés / szészerelés”.**
4. Távolítsa el a tartozékokról az esetleges élelmiszer maradékokat (pl.: műanyag kaparó segítségével)
5. A levett alkatrészeket tisztí™sa meleg víz, puha törlőkendő, vagy puha mosogatókefe és enyhe tisztítószer segítségével.
6. A zsír eltávolításához használjon denaturált szeszt.

7. Ezután a tartozékokat öblítse át tiszta, meleg vízzel.
8. A készülék testet törölje át puha, enyhén nedves (nem csöpögő) törlőkendővel.
9. Alaposan szárítsa meg az elemeket puha, nem bolyhosodó törlőkendővel.
10. Az élelmiszerrel érintkező felület és annak környékének fertőtlenítéshez, mellyel a munkavégzés alatt kapcsolatba léphetett, használjon a kereskedelmi forgalomban elérhető tisztító és fertőtlenítő szert, mely élelmiszer termékkel kapcsolatban használható. A tisztítószerek alkalmazásakor tartsa be a gyártó utasításait.
11. A készüléket és tartozékait soha ne mossa mosogatógépben.

Tárolás

1. A készülék használatának hosszabb szüneteltetése esetén tisztítsa a készüléket mint az fentebb leírásra került.
2. Az összes rozsdamentes acél felületre vigyen fel törlőkendő segítségével vazelint, hogy a felület biztosítva legyen egy további réteg által.
3. Tekerje be a készüléket egy puha, nem bolyhosodó törlőkendővel.
4. A készüléket tárolja száraz, tiszta, fagy és közvetlen napfénytől mentes helyen, gyermekek által nem elérhetően. Ne helyezzen egyéb nehéz tárgyakat a berendezésre.

HU

6.3 Karbantartás

VIGYÁZAT!

Kizárólag felhatalmazott szerviz avatkozhat be, amennyiben sérülés, karbantartás, mechanikus, vagy elektronikus meghibásodás történt, vagy a hibás alkatrész cseréjének esetén.

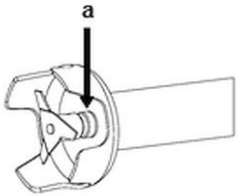
FIGYELEM!

Sérült gumi tömítés esetén a feldolgozott élelmiszer bejuthat a készülék belsejébe és meghibásodást okozhat.

A gumi tömítéseket rendszeresen ellenőrizze.

1. Rendszeresen ellenőrizni kell a gumi tömítést (a) a kés alatt (jobb oldali ábr.).

Ha a gumi tömítés (a) megsérült, vagy elhasználódott, mindenképpen ki kell cserélni. Lépjen kapcsolatba a szervízzel



Ábr. 8

7 Lehetséges meghibásodások

Az alábbi táblázat ismerteti az eszköz működése során felmerülő hibák lehetséges okait és elhárításának módját. A munkát csak megfelelően képzett műszaki személyzet végezheti.

Meghibásodás	**Lehetséges ok**	**Elhárítása**
A készülék nem működik: a mixer rúd kés nem forog	Nincs áramellátás	Ellenőrizze és állítsa helyre a tápellátást
	A készülék csatlakozása az áramforráshoz nem megfelelő	Dugja be a csatlakozót a konnektorba.
	Meghibásodott bekapcsoló/kikapcsoló	Lépjen kapcsolatba a szervizzel
	A kijelzőn megjelenik „E”	Lépjen kapcsolatba a szervizzel
Megszakadt munkafolyamat	Működésbe lépett a biztonsági hőkioldó a munka túl hosszú ideig tartó / túlterhelés következtében	Hagyja a készüléket kihűlni, majd kapcsolja be újra
	Ok /okok nem beazonosítható	Lépjen kapcsolatba a szervizzel

Tábl. 2

HU

8 Leselejtezés

Elektromos készülék

	Az elektromos készülékek ezen szimbólummal jelzettek. Az elektromos készülék a megfelelő és környezetkímélő módon kell megsemmisíteni és újrafeldolgozni. Ne dobjon ki elektromos készüléket a háztartási hulladékba. Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról és távolítsa el a készülékből a csatlakozó kábelt.

Az elektromos készüléket a kijelölt gyűjtőponton adja le.

HU